

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish
 5404 NE Alameda Drive
 Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Thứ Bảy 11/10: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 12/10: Tuần 28 thường niên

Thứ Hai 13/10: Tuần 28 thường niên

Thứ Ba 14/10: Tuần 28 thường niên

Thứ Tư 15/10: Th. Terexa Avila, Trinh Nữ, tiến sĩ

Thứ Năm 16/10: Th. Hedviga, Nữ tỳ; Th.

Giêrôđô; Th. Margarita Maria Alacoque, trinh nữ.

Thứ Sáu 17/10: Th. Inhaxio Antiokia, Gm, tử đạo

Thứ Bảy 11/10: Th. Luca, thánh sử

**"Các người hãy ra các
 ngã đường, gặp bất cứ
 ai, thì mời vào dự tiệc
 cưới" (Mt 22, 9)**



Áo Đức Bà Carmelô

Đức Mẹ phán với Thánh Dominicô rằng: "Một ngày nào đó nhờ Chuỗi Mân Côi và Áo Đức Bà Carmelô, Mẹ sẽ cứu thế giới." Tại Fatima năm 1917, khi Mẹ hiện ra lần thứ 6 với 3 trẻ chăn cừu Lucia, Phanxicô và Giacinta, Mẹ có cầm trong tay Bộ Áo Đức Bà Carmelô mà Lucia nói lại rằng, "Đức Mẹ muốn tất cả mọi người mặc Áo Đức Bà Carmelô của Mẹ và muốn lòng sùng kính Áo Đức Bà Carmelô của Mẹ được truyền bá." Tại Sao? Vào ngày 16 Tháng 7 năm 1251, tại Tây Ban Nha, Thánh Simon Stock là vị Thánh đã sáng lập ra Dòng Carmelô. Để đáp lại sự cầu nguyện sốt sắng của Thánh nhân, Mẹ đã hiện ra cầm trong tay Bộ Áo Đức Bà Carmelô và nói với Thánh nhân rằng, "hãy nhận lấy Bộ Áo Đức Bà Carmelô của Mẹ. Bất cứ ai mặc Bộ Áo này khi chết sẽ không bị sa Hỏa ngục. Bộ Áo Đức Bà Carmelô của Mẹ sẽ là một dấu chỉ phân rỗi linh hồn, một sự bảo vệ trong lúc nguy hiểm và một lời hứa bình an. Hãy mặc Áo Đức Bà Carmelô một cách sùng kính và kiên trì. Đó là Áo của Mẹ. Mặc Áo của Mẹ có nghĩa là các con liên tiếp nghĩ đến Mẹ, ngược lại Mẹ cũng sẽ luôn luôn nghĩ về các con và giúp các con chiếm được sự sống đời đời."

5 Thứ Bảy Đầu Tháng

Khi Đức Mẹ hiện ra với 3 trẻ chăn cừu tại Fatima năm 1917, Mẹ có hứa sẽ hiện đến lần thứ 7. Đúng như lời đã hứa, 8 năm sau khi Lucia đã trở thành nữ tu, Đức Mẹ lại hiện đến, sát bên cạnh Mẹ có thêm Chúa Giêsu Hải Nhi, có mây trời sáng rực đứng làm bệ chân cho Ngài đứng. Đức Mẹ đặt tay lên vai sơ và chỉ cho sơ thấy một trái-tim bị gai nhọn vây quanh mà Đức Mẹ đang cầm trên tay khác. Bây giờ Chúa Giêsu Hải Nhi nói rằng: "Hãy thương cảm Trái-Tim Mẹ Rất Thánh của con đang bị gai nhọn vây quanh do những người vô ân tẻ bạc đâm nát từng giây phút mà chẳng có ai làm việc đền tạ để tháo bớt đi." Rồi Đức Mẹ nói: "Hỡi con yêu dấu, hãy nhìn Trái-Tim Mẹ bị gai nhọn vây quanh mà những kẻ vô ân đâm nát từng giây phút bởi sự phạm thượng và vong ân. Ít là con, con hãy cố gắng an ủi Mẹ, Mẹ hứa sẽ phù giúp trong giờ sau hết với những ơn cần thiết cho phần rỗi linh hồn những ai trong 5 Thứ Bảy Đầu Tháng liên tiếp, xưng tội, rước lễ, đọc 50 kinh Mân Côi và suy ngẫm 15 Mẫu Nhiệm Mân Côi trong 15 phút - tất cả có ý đền tạ Trái-Tim Vô-Nhiễm Nguyên-tội Mẹ Maria." (Về việc xưng tội thì Chúa Giêsu nói với sơ Lucia rằng, "thời gian xưng tội là trong vòng 8 ngày hoặc lâu hơn nữa cũng được miễn là họ đón nhận Cha trong tình trạng ơn Thánh và có ý đền tạ Trái-Tim Vô-Nhiễm Nguyên-tội Mẹ Maria, và khi xưng tội họ nhớ nói cho Cha giải tội ở ngay Tòa giải tội biết là họ đang giữ 5 Thứ Bảy Đầu Tháng có ý đền tạ Trái-Tim Vô-Nhiễm Nguyên-tội Mẹ Maria. Nếu họ quên, họ có thể nhắc lại như thế trong lần xưng tội tới, dùng dịp nào gần nhất để xưng tội"). Sơ Lucia cũng nói rằng: "Đức Mẹ muốn lòng sùng kính đền tạ 5 Thứ bảy Đầu Tháng được truyền bá."

TẠI SAO PHẢI LẶN CHUỖI MÂN CÔI TRƯỚC KHI QUÁ MUỘN?

Năm 1917 tại Fatima, khi Đức Mẹ hiện ra với 3 trẻ chăn cừu, Mẹ đã tuyên xưng: "Ta là Đức Mẹ Mân Côi. Mẹ đến để cảnh báo loài người phải cải thiện đời sống và xin Chúa thứ tha các tội lỗi của họ. Người ta không nên xúc phạm đến Thiên Chúa chúng ta nữa, vì Ngài đã bị xúc phạm quá nhiều rồi. Người ta phải lần Chuỗi Mân Côi và phải lần chuỗi mỗi ngày." Mẹ cũng nói thêm, "hãy tôn sùng Trái-Tim Vô-Nhiễm Nguyên-tội Mẹ và hãy hy sinh cầu cho các tội nhân, có nhiều linh hồn sa hỏa ngục vì không có ai hy sinh cầu cho họ. Nên mỗi khi các con làm 1 việc "hy sinh" (như lần Chuỗi Mân Côi, hay làm một việc lành hoặc xin Linh mục dâng Thánh lễ cho người đang sống hoặc đã qua đời...) thì các con hãy thân thưa với Chúa Giêsu rằng, "Lạy Chúa Giêsu, con xin dâng kính Chúa sự hy sinh này vì lòng con yêu mến Chúa để xin cho kẻ có tội được ơn ăn năn trở lại và để đền bù các lỗi nghịch xúc phạm đến Trái-Tim Vô-Nhiễm Nguyên-tội Mẹ Maria."

(Trích từ www.thanhlinh.net)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 10/10	Anna Têphanô CLH	Phạm Viêm Phan V Vinh 1 Người	Chúa Nhật (tt): Maria Maria & Giuse Maria & Tạ ơn Phanxicô Phêrô & Catarina Phêrô & Maria Tiên nhân & Mồ côi Tạ ơn như ý	GD Phương Chi, CBMCG 1 Người Mai Ngọc Vinh Nguyễn T Hồng Điệp Nguyễn Ngọc Anh GD Mạnh Dung Thu Hoang Đoàn T Kim Thành Ngô Thị Kim Mai GD Hạnh + Nhiên Ng Văn Ninh Atisha Cuc Nguyen, Thu Hoang Mai - Quế Cuc Nguyen 4 Người, Cuc Nguyen Phạm Viêm
Thứ Bảy 11/10	Các Ân nhân Giáo Xứ Antôn Catarina CLH Gioan B., Mồ côi & Tiên nhân Maria Maria, Giuse Phêrô & Maria Tạ ơn	Sống hay đã Mất Con Cháu Nguyễn Thị Quyên Kathy + Minh GD Tuân + Hoa Hội CBMCG Phan V Vinh Đoàn Ngọc Phương Thiên Thanh + Hồng	Thứ Hai 13/10 Mattha Tạ ơn & Bình an	
Chúa Nhật 12/10	Toàn Thể Dân Chúa Anna Anrê Giuse Matthew	GIÁO XỨ Lê Vũ Chị Nga Phillip Phan Phạm Viêm	Thứ Ba 14/10 Rosa Bình an Tạ ơn & Bình an	
			Thứ Tư 15/10 Mồ côi Tiên nhân & Mồ côi	
			Thứ Năm 16/10 CLH	
			Thứ Sáu 17/10 Phaolô	

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Truyền Thông Công Giáo của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

LỄ THÁNH GIÊRĂĐÔ: Sẽ có Thánh Lễ chiều Thứ Năm ngày 16 tháng 10 lúc 6:00PM mừng kính Thánh Giêrăđô và cầu nguyện cho các bà mẹ mang thai và bồng con. Xin kính mời mọi người tới tham dự và cầu nguyện.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu nhà trường kính mời phụ huynh đến tham dự buổi họp đầu niên khóa 2008-2009 theo thời khóa biểu như sau:

1. Phụ huynh có con em học những lớp **4, 5, 6, và 7** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày **12/10/08**.
2. Phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày **19/10/08**.

Giờ họp: Việt Ngữ: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Giáo Lý: Từ 1:00PM đến 1:30PM. **Địa điểm:** Tại phòng học.

HỘI TRƯỜNG NHÀ THỜ: Trong niên học GL & VN, vào các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và 11:00 AM ngày Chúa Nhật, các cửa vào hội trường sẽ được khóa lại để giữ sự trang nghiêm và sốt sắng. Xin mời quý giáo dân đi cửa chính vào bên trong nhà Thờ để tham dự Thánh Lễ.

VĂN PHÒNG GX THÔNG BÁO: "Khi cần gặp quý cha vào ngày thường xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em gọi trước (số **503.249.5892**) để làm hẹn. Xin cho biết rõ tên họ và lý do cần gặp cũng như cần gặp cha nào. Khi đến giáo xứ xin chỉ đậu xe tại sân đậu xe lớn của giáo xứ mà thôi, sân đậu xe gần building trường học chỉ dành riêng cho quý cha và nhân viên." Trường hợp khẩn cấp cần xúc dầu xin gọi số **971.506.6019**. Chân thành cảm ơn.

THỦ TƯỚNG KẾT TÀI CHÁNH: VPGX đã gửi thư tổng kết tài chánh đến mỗi gia đình đã đóng góp vào quỹ điều hành GX trong năm 2008(1/1 -> 31/9). Nếu quý vị nào chưa nhận được, hoặc thấy có thiếu sót hay thắc mắc gì về tổng số tiền đóng góp trong 9 tháng qua, xin quý vị liên lạc VPGX. Và cũng xin quý vị tiếp tục đóng góp cho đến cuối năm để giúp GX có thể phát triển bền vững. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria luôn ban nhiều hồng ân trên quý vị

ĐÀI VIỆT OREGON: sẽ chiếu một chương trình về cuộc bầu cử Tổng Thống Hoa Kỳ sắp tới và những điều mà người Công Giáo nên biết trên băng tần số 11 Comcast Cable vào lúc 7 Giờ Tối Thứ Tư ngày 15 Tháng 10. Xin mời quý vị đón xem.

BAN ANTT: Xin chân thành cảm ơn ông bà Châu CT Auto Body, AC Lam-Vinh, Cô Linh, Cô Giang và Hội Đồng GX đã ủng hộ tài lực cho ban ANTT trong thời gian qua. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hên
15/10/1988	Nguyễn Văn Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/96	Monica Nguyễn T Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần V Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria M Đặng T Minh Hạnh
14/10/02	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/03	G.B, Đào Văn Lập
26/10/03	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/04	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/04	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/04	Tôma Nguyễn Thanh Bình
30/10/04	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/05	Dominic Nguyễn Đồng
22/10/05	Tạ Minh Triết

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Phao Lô Nguyễn Phúc Thịnh, chị Têrêsa Nguyễn Thị Hoa Con ông bà Nguyễn Như Điền cư ngụ tại Houston, Texas và ông bà Nguyễn Văn Hạnh cư ngụ tại Portland, Oregon

Ai biết các đôi tân hôn trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho Đức Ông Chánh Xứ biết. Chân Thành Cảm Ơn.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
-28/9-5/10	\$4,636.10	\$2,622.00	\$2,000.00	\$865.00	\$10,123.10

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH TỔNG LÃNH THIÊN THẦN MICAE

Lạy Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Đấng bảo vệ chúng con trong cơn chiến đấu, xin phòng ngự chúng con khỏi gian tà và nanh vuốt của quỷ dữ. Chúng con khiêm cung nài xin Chúa đánh phạt nó; và kính xin Ngài, lạy Hoàng Thân của Triều Đình Thiên Quốc, nhờ vào quyền lực của Thiên Chúa, xin Ngài hãy xua đuổi Satan, và tất cả mọi thần dữ, những kẻ đang rình rập khắp thế gian để hủy hoại các linh hồn, mà ném chúng xuống hỏa ngục. Amen. (Đức Thánh Cha Leo XIII)

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Ngàn Dân Oi (CĐCH 170)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 22 <Mi Giáng>
Dâng Lễ: Xin Dâng Lên Ngài (CĐCH 225)
Hiệp Lễ: Từ Rất Xa Khơi (CĐCH 397)
Kết Lễ: Hoa Mân Côi (CĐCH 431)

Ngàn Dân Oi!

Kim Long



Ngàn dân ơi đàn hát lên ca tụng Chúa. Vì Danh Chúa thật hiển vinh. Uy phong



- Người vượt trên đất trời.
1. Ngàn tầng trời cao Hãy hát lên ca tụng
 2. Từng đoàn hùng binh Hãy hát lên ca tụng
 3. Mặt trời mặt trăng Hãy hát lên ca tụng
 4. Từ lòng đại dương Hãy hát lên ca tụng
 5. Lửa hồng bùng reo Hãy hát lên ca tụng



1. Chúa. Từ nơi cửu trùng Ngồi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
2. Chúa. Và muôn sứ thần Ngồi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
3. Chúa. Ngàn sao sáng ngời Ngồi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
4. Chúa. Từ trên núi đồi Ngồi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
5. Chúa. Cuồng phong thổi gào Ngồi khen Chúa hiển vinh muôn đời.

Từ Rất Xa Khơi

Đỗ Vy Ha



1. Từ rất xa khơi Người đã gọi tôi đi giữa lòng đời rao truyền tin
2. Từ rất xa khơi Người muốn đời tôi như đước rạng ngời soi miển tằm
3. Từ rất xa khơi Người đã chọn tôi trong những bạn bè nơi lòng dương



1. mới. Từ rất xa khơi Người đã chọn tôi đi vào thế giới rắc gieo Tình Người.
2. tôi. Từ rất xa khơi Người đã đặt tôi như loài muối đất ướp thêm mặn đời.
3. thế. Và đỡ nâng tôi Người biến luyện nên như hạt giống tốt gieo trên mọi đời.



Xin cho đôi chân tôi miệt mài để từ nay bước đi hoà, ngọt



lời rao Tin Mới. Tôi xin đôi tay giang vơi vợi để tình



thương lan khắp nơi, và vòng tay ôm trùm khơi.

KINH TIN KÍNH

(Bộ Lễ Mới Do HĐGM Việt Nam Soạn)

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời. Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha; nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lai đến trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại và sự sống đời sau. Amen.

Thánh Vịnh 22

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Trong nhà Chúa tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu



- dài.
1. Chúa là mục tử, Người chăn dắt tôi.
 2. Dầu phải vượt qua ngàn thung lũng sâu,
 3. Chúa dọn cho tôi tiệc cao cỗ đầy,
 4. Tấm lòng nhân ái của Chúa chí nhân,



Trong đồng cỏ xanh tươi, Người cho tôi nằm nghỉ.
 Tôi sợ gì gian nguy vì có Chúa ở cùng.
 quân thù phục chung quanh, Người đưa tôi vào dự.
 áp ủ đời tôi luôn tận đến cuối cuộc đời.



Người đưa tôi tới giòng nước trong xanh,
 Gậy và côn Chúa hàng bảo vệ tôi,
 Dầu của tôi thơm đầu Chúa xúc cho,
 Đến thánh Chúa tôi ở mãi muôn năm,



tâm hồn của tôi, Người lo bồi dưỡng.
 tôi được bình an, dạ luôn bền vững.
 ly rượu của tôi Người rót tràn ứ.
 những ngày cùng tháng trải dài ngàn thu.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng or Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: **thứ Hai, thứ Ba, thứ**
Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tấy cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


Mercedes-Benz
 MERCEDES BENZ OF PORTLAND
CẦN MUA XE
MERCEDES-BENZ
HÃY GỌI NGAY CHO
CINDY LE
503-703-3612

 1605 SW Natio PWY, 97201

1919 SE
82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch Đẽ



Xin Đăng mời
Khách Quý

Licensed in Oregon & Washington

INVESTING WITH A PLAN

 Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 - 401(k), life insurance, disability insurance for you and your business - long term care, IRA, Roth IRA, Mutual Fund, College Saving Plans, Fixed and Variable Annuities, and Financial Planning.
 *Insurance products are offered through insurance company with which Waddell & Reed has sales agreements
Office: 360-694-1266
Cell: 503-997-9571
 1220 Main St, 400, Vancouver, WA 98660

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS


Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vây tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor
Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.


Oregon Realty
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI

Kim Hoàng Giám giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà